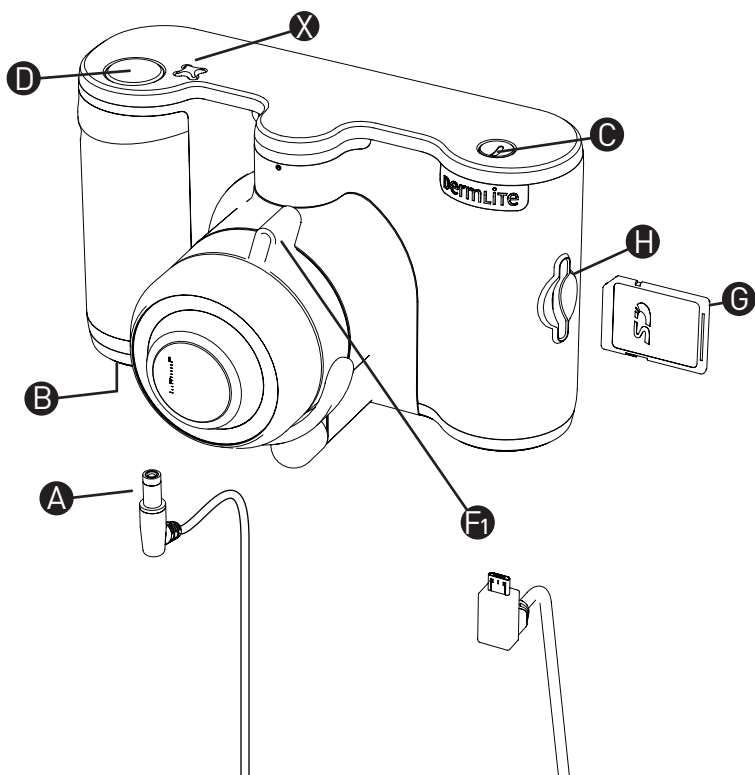
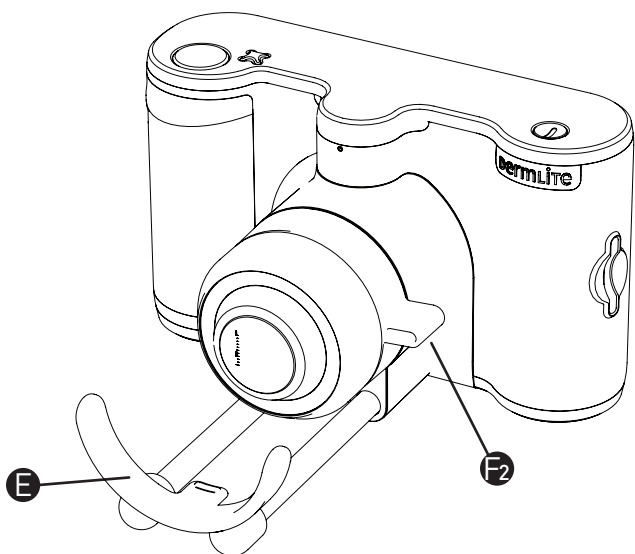


# dermlite<sup>®</sup> cam<sup>®</sup>



# Instructions

**CAUTION:** Prior to using DermLite cam, read these instructions and keep them in a safe place for future reference.

**CAUTION:** United States Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

**CAUTION:** The DermLite cam is designed for external examination only.

DermLite cam is a digital camera designed to capture close-up images of the skin under cross-polarized and non-polarized lighting. In cross-polarized mode, glare-free images are obtained by canceling the reflected light from the skin without immersion fluids, while nonpolarized lighting may be used for traditional immersion fluid dermoscopy. In addition to dermoscopic imaging, a special extension arm allows for capturing non-polarized clinical (macro) images at the ideal distance. The camera's faceplate spacer may be removed for cleaning.

## Directions for Use

**CAUTION:** Do not look directly into the bright LED light. Patients must close their eyes during facial examinations. **IMPORTANT:** Before initial use, please charge your DLcam for a minimum of 2 hours.

## Charging

Prior to using the DLcam, plug the included charger into an AC outlet, then insert the cylindrical connector (A) into the power port (B) located on the bottom of the DLcam body. The charger's LED will turn red. Once the device is fully charged, the LED turns green. When operating the camera, a battery charge indicator appears on the screen.

After 500-1,000 charges, the battery's capacity will diminish and the battery may need to be replaced by an authorized 3Gen service provider. Contact 3Gen to arrange for service.

## Using your DLCam

After pressing the power button (C), DLcam is ready to take images using cross-polarized light. Place the device directly onto the skin, rotate the focus ring arm to the dermoscopy position (F1), and press the shutter button (D) to take a photo and display it on screen. Images are sequentially numbered. To capture a non-polarized photograph, push the red polarization button (X) to change modes, then press the shutter button. To capture clinical images, slide the macro extension arm (E) forward until it locks, rotate the focus ring arm to the macro position (F2), place the macro extension arm directly onto the skin and press the shutter button.

## Faceplate Spacer

To remove the spacer, rotate it counter-clockwise and pull it off.

## SD card (G)

All images are stored on the SD card. To remove it from the SD card slot (H), simply push on the card. When inserting, make sure the 45° corner is

facing up and forward.

**CAUTION:** If your DermLite cam is used for oil immersion imaging, place the oil only on the skin and then place the faceplate spacer on top of the oil. Do not allow oil to contact the metal DLcam body, as this may damage the unit.

**CAUTION:** Your DLcam uses a unique lithium-polymer battery, which can only be purchased from 3Gen or from an authorized 3Gen dealer. Do not under ANY circumstances use another battery other than the one designed for this unit. Doing so could result in damage to the unit.

## Troubleshooting

Please check our website ([www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)) for the most current troubleshooting information. If your DermLite requires servicing, please go to the "Service & Support" pages at [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com), where you can complete a "Repair Request" form. Or, contact your local 3Gen dealer.

## No Light

Fully recharge the battery and check again. If the condition persists, your DermLite may require servicing.

## LED Fails

The LEDs used in your DermLite are designed to last over 100,000 hours. If any one of the LEDs fails, your DermLite requires servicing.

## Mechanical Malfunction

Please contact 3Gen to arrange for service.

## Care and Maintenance

Your DermLite is designed for trouble-free operation. There are no adjustments to be made nor is any special servicing required. NEVER attempt to open the device for any reason.

## Cleaning and Disinfection

The exterior of your DermLite may be cleaned or disinfected by wiping it with Isopropyl alcohol (70% vol.). Do not use alcohol or disinfectants in the optical areas of the unit. Do not use abrasive material on any part of the equipment or immerse the device in liquid. Do not autoclave.

## Cleaning the Lens and the Polarizers

The lens and the polarizing filters should be treated as high quality photographic equipment and should be cleaned with standard lens cleaning equipment and protected from harmful chemicals. DermLite cam components include: Camera, removable faceplate spacer with 10 mm scale, charger.

## Warranty

5 years for parts and labor.

Serial number and company information are located on the bottom of the DLcam.

# Vejledninger

**ADVARSEL:** Før DermLite cam tages i anvendelse, skal disse vejledninger læses, og de skal opbevares på et sikkert sted til fremtidig anvendelse.

**ADVARSEL:** De Forenede Staters føderale lovgivning begrænser dette apparat til salg af eller på ordre fra en læge.

**ADVARSEL:** DermLite cam er kun designet til udvendig undersøgelse.

DermLite cam er et digitalt kamera, der er designet til at opfange nærbilleder af huden under krydspolariseret og ikke-krydspolariseret lys. I en krydspolariseret indstilling opnås der blændfri billeder ved at annullere det reflekterede lys fra huden uden immersionsvæsker, mens ikkepolariseret lys kan anvendes til traditionel dermoskopi med immersionsvæske. Udover dermoskopisk billeddannelse giver en speciel forlængerarm mulighed for at opfange ikkepolariserede kliniske (makro) billeder på den ideelle afstand. Kameraets afstandsstykke til frontpladen kan fjernes for rengøring.

## Brugsvejledning

**ADVARSEL:** Se ikke direkte ind i det skinnende LED-lys. Patienterne skal lukke deres øjne under ansigtsundersøgelser.

**VIGTIGT:** Før første anvendelse skal din DLCam oplades i minimum 2 timer.

## Opladning

Før DLCam'en tages i brug, sættes den medfølgende oplader i en stikkontakt, sæt derefter den cylindriske konektor (A) i strømporten (B), der findes i bunden af DLCam'ens krop. Opladerens LED bliver rød. Når apparatet er fuldt opladet, bliver LED'en grøn. Når kameraet anvendes, vises der en batteriindikator på skærmen.

Efter 500-1.000 opladninger vil batteriets kapacitet blive mindre, og batteriet skal måske udskiftes af en autoriseret 3Gen serviceleverandør. Kontakt 3Gen for at aftale et serviceeftersyn.

## Sådan bruger du din DLCam

Når du har trykket på afbryderknappen (C), er DLCam'en klar til at tage billeder med krydspolariseret lys. Placer apparatet direkte på huden, dreje fokusringarmen til dermoskopi-position (F1), og tryk på udløserknappen (D) for at tage et foto og vise det på skærmen. Billederne nummereres fortløbende. Hvis man vil tage et ikke-polariseret fotografi, skal man trykke på den røde polariseringsknap (X) for at skifte indstilling, og derefter trykke på udløserknappen. For at tage kliniske billeder, skal man skyde makro-forlængerarmen (E) fremad, til den låser, dreje fokusringarmen til makro-position (F2), placere makro-forlængerarmen direkte på huden og trykke på udløserknappen.

## Afstandsstykke til frontpladen

For at tage afstandsstykket af, drejes den mod uret og trækkes af.

## SD-kort (G)

Alle billeder gemmes på SD-kortet. For at fjerne det fra SD-kortpladsen (H) skal man blot skubbe på kortet. Når det skal sættes ind, skal 45° hjørnet vende opad

og fremad.

**ADVARSEL:** Hvis din DermLite cam anvendes til billeddannelse med olieindkapsling, placeres olien kun på huden, hvorefter afstandsstykket til frontpladen placeres oven på olien.

Olien må ikke komme i kontakt med metalkroppen på DLCam'en, da det kan beskadige enheden.

**ADVARSEL:** Din DLCam bruger et unikt lithium-polymer batteri, som kun kan købes fra 3Gen eller en autoriseret 3Genforhandler.

Brug under INGEN omstændigheder et andet batteri end det, der er designet til denne enhed. At gøre det kan forårsage skade på enheden.

## Fejlfinding

Tjek vor hjemmeside ([www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)) for de mest aktuelle fejlfindingsoplysninger. Hvis din DermLite behøver et serviceeftersyn, bedes du gå til "Service & Support" siderne på [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com), hvor du kan udfylde en "Repair Request" (reparationsanmodning) blanket. Eller du kan kontakte din lokale 3Gen-forhandler.

## Intet lys

Genoplad batteriet og tjek igen. Hvis problemet består, kan der være behov for et serviceeftersyn af din DermLite.

## LED virker ikke

LED'erne, der anvendes i din DermLite, er designet til at vare i over 100.000 timer. Hvis en af LED'erne ikke virker, kræver din DermLite et serviceeftersyn.

## Mekanisk fejlfunktion

Kontakt 3Gen for at aftale et serviceeftersyn. Pleje og vedligeholdelse Din DermLite er designet til problemfri drift. Der skal ikke udføres justeringer, og der kræves heller ikke et specielt serviceeftersyn. Prøv ALDRIG at åbne apparatet uanset årsag.

## Rengøring og desinfektion

Ydersiden af din DermLite kan rengøres eller desinficeres ved at tørre den af med isopropylalkohol (70 % vol.). Der må ikke bruges alkohol eller desinficeringsmidler på de optiske dele af enheden. Brug ikke slibende materialer på nogen del af udstyret, og dyp ikke apparatet i væske. Må ikke autoklaveres.

## Rengøring af linsen og polarisatorer.

Linsen og de polariserende filtre skal behandles som fotoudstyr af høj kvalitet, og skal rengøres med standard linserengøringsudstyr og beskyttes mod skadelige kemikalier.

DermLite cam komponenterne omfatter: Kamera, aftageligt afstandsstykke til frontpladen med 10 mm skala, oplader.

## Garanti

5 år for reservedele og arbejdskraft.

Serienummer og firmaoplysninger findes i bunden af DLCam'en.

# Bedienungsanleitung

**ACHTUNG:** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung der DermLite cam und bewahren Sie sie zur späteren Einsichtnahme an einem sicheren Ort auf.

**ACHTUNG:** Gemäß der US-Bundesgesetzgebung darf dieses Gerät nur an Ärzte, oder auf deren Veranlassung hin, verkauft werden.

**ACHTUNG:** Die DermLite cam darf nur für äußere Untersuchungen verwendet werden.

DermLite cam ist eine Digitalkamera für Nahaufnahmen von Hautbildern mit kreuzpolarisiertem und unpolarisiertem Licht. Im kreuzpolarisierten Modus wird das von der Haut reflektierte Licht gebrochen, um blendfreie Aufnahmen zu erhalten; die unpolarisierte Beleuchtung dient zur traditionellen Dermatoskopie mit Immersionsflüssigkeit. Zusätzlich zu den dermatoskopischen Aufnahmen können unter Verwendung eines Spezialvorsatzes unpolarisierte klinische Bilder (Makro im idealen Abstand aufgenommen werden. Der Abstandshalter der Blende kann zur leichten Reinigung abgenommen werden.

## Gebrauchsanleitung

**ACHTUNG:** Blicken Sie nicht direkt in das helle LED-Licht. Patienten müssen ihre Augen während der Untersuchung der Gesichtshaut geschlossen halten.

**WICHTIG:** Laden Sie die Batterie Ihrer DLcam vor dem ersten Gebrauch mindestens 2 Stunden lang auf.

## Batterie laden

Stecken Sie das mitgelieferte Ladegerät der DLcam vor dem ersten Gebrauch in eine Steckdose und stecken Sie dann den zylinderförmigen Anschluss (A) in den Stromanschluss (B) am unteren Ende des Gehäuses der DLcam. Die LED-Anzeige des Ladegeräts leuchtet rot. Nach dem vollständigen Laden des Geräts wechselt die LED-Anzeige auf Grün. Während des Kamerabetriebs wird der Ladezustand der Batterie im Fenster angezeigt. Die Speicherkapazität der Batterie lässt nach 500 bis 1.000 Ladevorgängen nach und Sie müssen sie eventuell von einem autorisierten 3Gen- Dienstleister austauschen lassen. Wenden Sie sich für einen Servicetermin an 3Gen.

## Verwendung Ihrer DLcam

Die DLcam ist sofort nach dem Einschalten mit der Power-Taste (C) bereit, Bilder mit kreuzpolarisiertem Licht aufzunehmen. Setzen Sie das Gerät direkt auf der Haut auf, dann drehen Sie den Fokusring in die Dermatoskopieposition (F1) und drücken Sie zum Aufnehmen des Fotos - sowie zur sofortigen Anzeige auf dem Bildschirm - auf den Auslöser (D). Die Aufnahmen werden durchgehend nummeriert. Drücken Sie zum Wechseln in den unpolarisierten Modus zuerst auf die rote Polarisierungstaste (X) und danach auf den Auslöser.

Für die Aufnahme klinischer Bilder schieben Sie den Makrovorsatz (E) so weit nach vorn bis er einrastet, dann drehen Sie den Fokusring in Makroposition (F2), setzen den Makrovorsatz direkt auf der Haut auf und drücken auf den Auslöser (D).

## Abstandshalter

Sie können den Abstandshalter abnehmen, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.

## SD-Karte (G)

Alle Bilder werden auf der SDKarte gespeichert. Zum Entnehmen aus dem SD-Kartenschlitz (H), schieben Sie die Karte kurz an. Achten Sie beim Einlegen der Karte darauf, dass die 45° abgeschrägte Ecke nach oben und nach

vorne zeigt.

**ACHTUNG:** Wenn Ihre DermLite Kamera für Ölimmersionsaufnahmen verwendet wird, tragen Sie das Öl nur auf der Haut auf und setzen Sie dann den Abstandshalter der Blende auf dem Öl auf. Das Öl darf auf keinen Fall mit dem Metallgehäuse der DLcam in Kontakt geraten, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

**ACHTUNG:** Ihre DLcam wird mit einer besonderen Lithium-Polymer-Batterie betrieben, die nur bei 3Gen oder einem autorisierten 3Gen-Händler erhältlich ist. Verwenden Sie unter KEINEN Umständen eine andere als die speziell für dieses Gerät konzipierte Batterie. Dies kann zu einer Beschädigung des Geräts führen.

## Fehlerbehebung

Die jeweils aktuellsten Informationen zur Fehlerbehebung finden Sie auf unserer Webseite [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com) Wenn an Ihrem DermLite ein Service durchgeführt werden muss, füllen Sie bitte das Formular „Reparaturanfrage“ auf den Seiten „Service & Support“ aus. Alternativ wenden Sie sich bitte an Ihren 3Gen-Händler.

## Kein Licht

Batterie voll aufladen und erneut überprüfen. Wenn das Problem weiterhin besteht, muss eventuell ein Service an Ihrem DermLite durchgeführt werden.

## LED ausgefallen

Die in Ihrem DermLite verwendeten LEDs sind für mehr als 100.000 Betriebsstunden konzipiert. Wenn eine der LED-Anzeigen ausgefallen ist, muss ein Service an Ihrem DermLite durchgeführt werden.

## Mechanische Störung

Wenden Sie sich bitte für einen Servicetermin an 3Gen.

## Pflege und Wartung

Ihr DermLite ist für den störungsfreien Betrieb konzipiert. Weder müssen Anpassungen vorgenommen werden, noch ist ein besonderer Service erforderlich. Versuchen Sie IN KEINEM FALL, das Gerät zu öffnen.

## Reinigung und Desinfektion

Die Außenflächen Ihres DermLite können durch Abwischen mit Isopropylalkohol (70% vol.) gereinigt und desinfiziert werden. Verwenden Sie keine Desinfektionsmittel oder Alkohol zum Reinigen des optischen Gerätebereichs. Verwenden Sie keine Scheuermittel zum Reinigen von Geräteteilen und tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten. Es ist nicht zum Autoklavieren geeignet.

## Reinigen der Linse und Polisatoren

Die Linse und Polifilter sind eine hochwertige Fotoausrüstung und sollten so behandelt werden. Sie sollten mit Standardmitteln zur Linsenreinigung gereinigt und gegen schädliche Chemikalien geschützt werden.

Im DermLite cam Lieferumfang ist enthalten:

Kamera, abnehmbarer Abstandshalter für Blende mit 10mm-Skala, Ladegerät.

## Garantie

Auf Teile und Ausführung werden 5 Jahre Garantie gewährt.

Die Seriennummer und Firmendaten befinden sich auf der Unterseite der DLcam.

# Instrucciones

**PRECAUCIÓN:** Lea estas instrucciones antes de utilizar DermLite cam y consérvelas en un sitio seguro para poder consultarlas en el futuro.

**PRECAUCIÓN:** La normativa federal de los Estados Unidos restringe la venta de este producto a personal médico o a personas bajo la responsabilidad de él.

**PRECAUCIÓN:** DermLite cam ha sido diseñada solamente para exámenes externos.

DermLite cam es una cámara digital que ha sido diseñada para capturar imágenes detalladas de la piel bajo iluminación con polarización transversal o sin polarización. El modo de polarización transversal permite obtener imágenes sin brillo gracias a la eliminación del reflejo de la luz en la piel sin tener que utilizar fluidos de inmersión, mientras que la iluminación no polarizada puede utilizarse para realizar una dermatoscopia por inmersión en fluidos tradicional. Además de capturas dermatoscópicas, también se pueden capturar imágenes clínicas no polarizadas, en modo macro y a la distancia adecuada, mediante un brazo de extensión especial. El espaciador frontal de la cámara puede extraerse para facilitar las labores de limpieza.

## Indicaciones de Uso

**PRECAUCIÓN:** No mire directamente al LED de iluminación. Los pacientes deben cerrar los ojos durante los exámenes faciales.

**IMPORTANTE:** Antes de utilizarla por primera vez, cargue el dispositivo al menos durante 2 horas.

## Carga

Antes de utilizar DLcam, enchufe el cargador suministrado a una toma de corriente y luego inserte el conector cilíndrico (A) en el puerto de alimentación (B) situado en la parte inferior del cuerpo de la DLcam. El LED del cargador se pondrá rojo. Una vez que el dispositivo se encuentre totalmente cargado, el LED se volverá verde. Al utilizar la cámara aparecerá un indicador de carga en la pantalla. Tras unos 500-1.000 ciclos de carga, la capacidad de la batería disminuirá y quizá sea necesario que un proveedor de servicios de 3Gen autorizado la sustituya. Póngase en contacto con 3Gen para solicitar la sustitución de la batería.

## Utilización de DLcam

Tras presionar el botón de encendido (C), DLcam estará lista para capturar imágenes mediante la utilización de la iluminación con polarización transversal. Coloque el dispositivo directamente sobre la piel, gire el anillo de enfoque hasta la posición dermatoscopia (F1) y presione el botón del obturador (D) para capturar una foto y mostrarla en la pantalla. Las imágenes se numerarán de forma secuencial. Para capturar una fotografía no polarizada, pulse el botón rojo de polarización (X) para cambiar el modo de polarización y luego presione el botón del obturador.

Para capturar imágenes clínicas, deslice hacia afuera el brazo de extensión hasta que quede fijado, gire el anillo de enfoque hasta la posición macro (F2), coloque el brazo de extensión directamente sobre la piel y presione el botón del obturador.

## Espaciador frontal

Para extraer el espaciador, gírelo en dirección contraria a las agujas del reloj y sepárelo.

## Tarjeta SD (G)

Todas las imágenes se almacenan en la tarjeta SD. Para extraer la tarjeta SD de su ranura, simplemente haga presión sobre ella. Al insertar la tarjeta, asegúrese de que la muesca en la esquina se encuentra en la parte superior delantera.

**PRECAUCIÓN:** Si la cámara DermLite se utiliza para la captura de imágenes en aceite de inmersión, aplique aceite solamente en la piel y luego coloque el espaciador frontal sobre el aceite. Evite que el aceite entre en contacto con el cuerpo de metal de DLcam, ya que se podría dañar el dispositivo.

**PRECAUCIÓN:** DLcam utiliza una batería de polímero de litio único que sólo puede ser suministrada por 3Gen o por un distribuidor autorizado. No utilice BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA otra batería que no sea la diseñada para este dispositivo. De lo contrario, el dispositivo podría sufrir daños.

## Resolución de problemas

En nuestra página web ([www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)) podrá encontrar información actualizada sobre resolución de problemas. Si el dispositivo necesita ser reparado, visite las páginas de servicio y soporte en [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com), donde podrá rellenar un formulario de petición de reparación. También puede ponerse en contacto con su distribuidor 3Gen local.

## La iluminación no funciona

Recargue por completo la batería y vuelva a probar. Si el problema persiste, puede que el dispositivo necesite ser reparado.

## Los LED fallan

Los LED de la cámara han sido diseñados para ofrecer una vida útil de más de 100.000 horas. Si alguno de los LED falla, el dispositivo necesita ser reparado.

## Fallos Mecánicos

Póngase en contacto con 3Gen para solicitar la reparación del dispositivo.

## Cuidados y Mantenimiento

La cámara ha sido diseñada para poder utilizarse de un modo fácil y simple. No se necesita realizar ajustes ni se requiere mantenimiento especial alguno. NUNCA intente abrir el dispositivo bajo ninguna razón.

## Limpieza y Desinfección

El exterior de la cámara puede limpiarse o desinfectarse con alcohol isopropílico (70% vol.). No utilice alcohol o desinfectantes en la óptica del dispositivo. No utilice materiales abrasivos en ninguna de las partes del equipo o sumerja éste en ningún líquido. No lo introduzca en una autoclave. Limpieza de las Lentes y de los Polarizadores Las lentes y los filtros polarizadores deben tratarse de la misma forma que a un equipo de fotografía de calidad; utilice productos de limpieza para lentes convencionales y protéjalo contra productos químicos dañinos.

## Componentes incluidos:

Cámara, espaciador frontal extraíble con escala de 10 mm y cargador.

## Garantía:

5 años para piezas y mano de obra.

El número de serie e información sobre la empresa se encuentran en la parte inferior de DLcam.

# Instructions

**AVERTISSEMENT:** avant d'utiliser la DermLite cam, veuillez lire ces instructions et les conserver dans

**AVERTISSEMENT:** un endroit sûr pour vous y référer ultérieurement.

**AVERTISSEMENT:** la loi fédérale des États-Unis restreint la vente de cet appareil par un médecin ou sur ordonnance d'un médecin. La DermLite cam est conçue pour des examens externes uniquement.

DermLite cam est une caméra numérique conçue pour prendre des macro-clichés de la peau sous un éclairage à polarisation croisée et non polarisé.

En mode de polarisation croisée, on obtient des clichés non éblouissants en annulant la réflexion de la lumière sur la peau sans liquide d'immersion, tandis que l'éclairage non polarisé peut être utilisé pour une dermatoscopie classique à l'aide d'un liquide d'immersion. Outre l'imagerie dermatoscopique, un bras d'extension spécial permet de prendre des clichés cliniques (macro) non polarisés à une distance idéale. L'espaceur de plaquette de la caméra peut être retiré pour être nettoyé.

## Conseils d'utilisation

**AVERTISSEMENT:** ne pas regarder directement la lumière LED qui est éblouissante. Les patients doivent fermer les yeux durant les examens du visage.

**IMPORTANT:** avant toute utilisation initiale, veuillez mettre en charge votre DLCam pendant au moins 2 heures.

## Chargement

Avant d'utiliser la DLCam, branchez le chargeur inclus dans une prise AC, puis insérez le connecteur cylindrique (A) dans le port d'alimentation (B) situé en bas du boîtier de la DLCam. La LED du chargeur s'affichera en rouge. Lorsque l'appareil est totalement chargé, la LED s'affichera en vert. Pendant le fonctionnement de la caméra un indicateur de charge de batterie apparaît à l'écran. Après 500 à 1 000 charges, la capacité de la batterie diminuera et celle-ci devra peut-être être remplacée par un fournisseur de service agréé 3Gen. Contactez 3Gen pour programmer ce service.

## Utilisation de votre DLCam

Après avoir appuyé sur le bouton de mise en marche (C), la DLCam est prête pour prendre des clichés à l'aide de la lumière de polarisation croisée. Placez l'appareil directement sur la peau, tournez le bras de la bague de mise au point en position dermatoscopie (F1), et appuyez sur le bouton de l'obturateur (D) pour prendre une photo et l'afficher à l'écran. Les images sont numérotées par séquence. Pour prendre une photo non polarisée, enfoncez le bouton rouge de polarisation (X) pour faire basculer les modes, puis appuyez sur le bouton de l'obturateur. Pour prendre des images cliniques, faites coulisser le bras d'extension macro (E) vers l'avant jusqu'à ce qu'il soit verrouillé, tournez le bras de la bague de mise au point en position macro (F2), positionnez le bras d'extension macro directement sur la peau puis appuyez sur le bouton de l'obturateur.

## Espaceur de plaquette de la caméra

Pour retirer l'espaceur, faites-le pivoter dans le sens contraire des aiguilles d'une montre puis tirez-le.

## Carte SD (G)

Toutes les images sont sauvegardées sur la carte SD. Pour la retirer du lecteur de

carte SD (H), appuyez simplement sur la carte. Lorsque vous l'insérez, assurez-vous que le coin 45° est tourné vers le haut et positionné vers l'avant.

**AVERTISSEMENT :** Si votre DermLite cam est utilisée pour une imagerie à immersion en huile, mettez de l'huile sur la peau uniquement puis positionnez l'espaceur de plaquette de la caméra sur l'huile. Ne laissez pas l'huile entrer en contact avec le boîtier métallique de la DLCam car cela pourrait endommager l'appareil.

**AVERTISSEMENT :** votre DLCam fonctionne avec une batterie unique au lithium-polymère, qui ne peut être achetée qu'auprès de 3Gen ou d'un distributeur agréé 3Gen. Vous ne devez en AUCUN cas utiliser une batterie autre que celle conçue pour cet appareil. L'utilisation d'une autre batterie pourrait endommager l'appareil.

## Dépannage

Veuillez consulter notre site internet ([www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)) pour les informations les plus courantes en matière de dépannage. Si votre DermLite nécessite une révision, veuillez vous rendre sur la page «Service & Assistance» sur: [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com). Vous pourrez alors remplir un formulaire de «Demande de réparation». Vous pouvez sinon contacter votre distributeur distributeur local 3Gen.

## Absence de lumière

Rechargez complètement la batterie et vérifiez à nouveau. Si cet état persiste, il se peut que votre DermLite nécessite une révision.

## La LED ne fonctionne pas

Les LED utilisées dans votre DermLite sont conçues pour durer plus de 100 000 heures. Si l'une des LED ne fonctionne pas, votre DermLite nécessite une révision.

## Dysfonctionnement mécanique

Veuillez contacter 3Gen pour programmer une révision.

## Soin et entretien

Votre DermLite est conçue pour fonctionner sans problème. Il n'est pas nécessaire d'effectuer un réglage ou une révision particulière. Ne tentez JAMAIS d'ouvrir l'appareil pour quelque raison que ce soit.

## Nettoyage et désinfection

L'extérieur de votre DermLite peut être nettoyé ou désinfecté en l'essuyant avec de l'alcool isopropylique (70% vol.). N'utilisez pas d'alcool ou de désinfectant dans la partie optique de l'appareil. N'utilisez de produits abrasifs sur aucune partie du matériel. Ne plongez pas l'appareil dans un liquide. Ne pas l'autoclaver. Nettoyage des lentilles et des polariseurs Les lentilles et les filtres polarisants doivent être traités comme du matériel photographique de qualité supérieure et doivent être nettoyés à l'aide des produits de nettoyage pour lentille standard et protégés des produits chimiques nocifs.

## Les composants DermLitecam incluent :

Caméra, espaceur de plaquette amovible avec échelle de 10 mm, chargeur.

## Garantie

5 ans pièces et main d'oeuvre.

Le numéro de série et les informations relatives à la société se trouvent en bas de la DLCam.

# Οδηγίες

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν από τη χρήση της DermLite cam, διαβάστε αυτές τις οδηγίες και κρατήστε τις σε ένα ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το Ομοσπονδιακό Δίκαιο των Ηνωμένων Πολιτειών περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής από γιατρό ή κατόπιν εντολής γιατρού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η κάμερα DermLite cam προορίζεται μόνο για εξωτερική εξέταση.

Η κάμερα DermLite είναι μια ψηφιακή κάμερα που σχεδιάστηκε για την καταγραφή κοντινών εικόνων του δέρματος υπό σταυροπολωμένο και μη πολωμένο φως. Στη σταυροπολωμένη λειτουργία, γίνεται λήψη εικόνων χωρίς αντανάκλαση, με ακύρωση του ανακλώμενου φωτός από το δέρμα χωρίς εμβύθιση υγρών, ενώ μπορεί να χρησιμοποιηθεί μη πολωμένος φωτισμός για την παραδοσιακή δερμοσκόπηση με εμβύθιση σε υγρό. Πέραν της δερμοσκοπικής απεικόνισης, ένας ειδικά επεκτεινόμενος βραχίονας επιτρέπει την καταγραφή μη πολωμένων κλινικών εικόνων (macro) από ιδανική απόσταση. Το διαχωριστικό της προμετωπίδας της κάμερας μπορεί να αφαιρεθεί για τον καθαρισμό της.

**Οδηγίες χρήσης**  
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην κοιτάτε απευθείας τη φωτεινή ένδειξη LED. Οι ασθενείς πρέπει να κλείνουν τα μάτια τους κατά τη διάρκεια εξετάσεων του προσώπου.

**Οδηγίες χρήσης**  
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην κοιτάτε απευθείας τη φωτεινή ένδειξη LED. Οι ασθενείς πρέπει να κλείνουν τα μάτια τους κατά τη διάρκεια εξετάσεων του προσώπου.

## Φόρτιση

Πριν από τη χρήση της κάμερας DLcam, συνδέστε το φορτιστή που περιλαμβάνεται στη συσκευασία σε μια έξοδο εναλλασσόμενου ρεύματος, κι έπειτα εισαγάγετε τον κυλινδρικό σύνδεσμο (A) στη θύρα ισχύος (B) που βρίσκεται στο κάτω μέρος του σώματος της κάμερας DLcam. Η ένδειξη LED του φορτιστή θα γίνει κόκκινη. Μόλις η συσκευή φορτίσει πλήρως, η ένδειξη LED γίνεται πράσινη. Κατά τη λειτουργία της κάμερας, ο φωτεινός δείκτης φόρτισης της μπαταρίας εμφανίζεται στην οθόνη. Μετά από 500-1.000 φορτίσεις, η χωρητικότητα της μπαταρίας μειώνεται και η μπαταρία πιθανώς να χρειαστεί να αντικατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προμηθευτή εξυπηρέτησης 3Gen. Επικοινωνήστε με την 3Gen για να κανονίσετε για το σέρβις.

**Χρήση της κάμερας DLcam**  
Μετά το πάτημα του πλήκτρου ενεργοποίησης (C), η κάμερα DLcam είναι έτοιμη να τραβήξει φωτογραφίες με χρήση σταυροπολωμένου φωτός. Τοποθετήστε τη συσκευή απευθείας πάνω στο δέρμα, γυρίστε το βραχίονα του δακτυλίου εστίασης στη θέση δερμοσκόπησης (F1) και πιέστε το πλήκτρο του διαφράγματος (D) για να τραβήξετε φωτογραφία και να την εμφανίσετε στην οθόνη. Η απάρθρωση των εικόνων γίνεται διαδοχικά. Για να καταγράψετε μια μη πολωμένη φωτογραφία, πιέστε το κόκκινο πλήκτρο πόλωσης (X) για να αλλάξετε λειτουργίες κι έπειτα πατήστε το πλήκτρο διαφράγματος. Για να καταγράψετε κλινικές εικόνες, τραβήξτε προς τα εμπρός τον επεκτεινόμενο βραχίονα macro (E) μέχρι να κλειδώσει, γυρίστε το βραχίονα του δακτυλίου εστίασης στη θέση macro (F2), τοποθετήστε τον επεκτεινόμενο βραχίονα macro κατευθείαν πάνω στο δέρμα και πατήστε το πλήκτρο διαφράγματος.

**Διαχωριστικό προμετωπίδας**  
Για να απομακρύνετε το διαχωριστικό, γυρίστε το αριστερόστροφα και τραβήξτε το.

**Κάρτα SD (G)**  
Όλες οι εικόνες αποθηκεύονται στην κάρτα SD. Για να την αφαιρέσετε από τη θυρίδα κάρτας SD (H), πιέστε απλώς την κάρτα. Κατά την τοποθέτηση, βεβαιωθείτε ότι η γωνία 45° είναι με την όψη προς τα πάνω και εμπρός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αν χρησιμοποιείτε την κάμερα DermLite για απεικόνιση εμβάπτισης ελαίου, τοποθετήστε το έλαιο πάνω στο δέρμα κι έπειτα βάλτε το διαχωριστικό προμετωπίδας πάνω από το έλαιο. Μην αφήνετε το έλαιο να έρχεται σε επαφή με το μεταλλικό σώμα της κάμερας DLcam, καθώς αυτό ενδέχεται να καταστρέψει τη μονάδα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η κάμερα DLcam χρησιμοποιεί μία μπαταρία λιθίου από πολυμερή, την οποία μπορείτε να αγοράσετε μόνο από την 3Gen ή από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της 3Gen. Σε KAMIA περίπτωση μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε μπαταρία πέραν αυτής που σχεδιάστηκε για αυτήν τη συσκευή. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι πιθανό να προκαλέσετε βλάβη στη συσκευή.

**Αντιμετώπιση βλαβών**  
Επισκεφτείτε τον ιστότοπό μας ([www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com)) για τις πιο ενημερωμένες πληροφορίες αντιμετώπισης βλαβών. Σε περίπτωση που η κάμερα DermLite χρειάζεται σέρβις, επισκεφτείτε τις σελίδες "Σέρβις & Υποστήριξη" στο ιστότοπο [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com), όπου θα μπορούσατε να συμπληρώσετε το έντυπο "Αίτημα επιδιόρθωσης". Εναλλακτικά, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της 3Gen.

**Καθόλου φως**  
Ξαναφορτίστε πλήρως την μπαταρία και ελέγξτε πάλι. Αν η κατάσταση παραμένει, είναι πιθανό η κάμερα DermLite να χρειάζεται σέρβις.

**Βλάβη LED**  
Τα LED που χρησιμοποιούνται στην κάμερα DermLite έχουν σχεδιαστεί να διαρκέσουν πάνω από 100.000 ώρες. Αν οποιοδήποτε από τα LED χλαθεί, η κάμερα DermLite χρειάζεται σέρβις.

**Μηχανολογική δυσλειτουργία**  
Επικοινωνήστε με την 3Gen για να κανονίσετε για σέρβις.

**Φροντίδα και συντήρηση**  
Η κάμερα DermLite σχεδιάστηκε για λειτουργία δίχως προβλήματα. Δεν απαιτούνται προσαρμογές, ούτε κάποιο ειδικό σέρβις. ΠΟΤΕ μην επιχειρείτε να ανοίξετε τη συσκευή για οποιοδήποτε λόγο.

**Καθαρισμός και απολύμανση**  
Μπορείτε να καθαρίσετε ή να απολυμάνετε το εξωτερικό μέρος της κάμερας DermLite σκουπίζοντάς το με ισοπροπυλική αλκοόλη (70% vol.). Μην χρησιμοποιείτε αλκοόλη ή απολυμαντικά στις οπτικές περιοχές της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα σε οποιοδήποτε μέρος της συσκευής και μην βυθίζετε τη συσκευή σε υγρό. Μην την αποστειρώνετε σε αυτόκλειστο. Καθαρισμός των φακών και των πολωτών  
Οι φακοί και τα φίλτρα πολωτών πρέπει να αντιμετωπίζονται ως φωτογραφικός εξοπλισμός υψηλής ποιότητας και να καθαρίζονται με τον εγκεκριμένο εξοπλισμό καθαρισμού φακών και να προστατεύονται από επιβλαβή χημικά.

**Τα εξαρτήματα της κάμερας DermLite περιλαμβάνουν:**  
Κάμερα, αφαιρούμενο διαχωριστικό προμετωπίδας με κλίμακα 10 mm, φορτιστής.

**Εγγύηση**  
5 έτη για τα εξαρτήματα και την εργασία.

Ο σειριακός αριθμός και οι πληροφορίες της εταιρείας βρίσκονται στο κάτω μέρος της κάμερας DLcam.



# Istruzioni

**ATTENZIONE:** prima di usare la DermLite cam, leggere queste istruzioni e conservarle in un posto sicuro per consultarle successivamente.

**ATTENZIONE:** le leggi federali degli USA consentono la vendita e l'utilizzo di questo dispositivo soltanto a medici o dietro prescrizione medica.

**ATTENZIONE:** la DermLite cam è stata progettata unicamente per esami esterni.

DermLite cam è una fotocamera digitale progettata per l'acquisizione di primi piani della cute con luce a polarizzazione incrociata e non polarizzata.

Nella modalità a polarizzazione incrociata si ottengono immagini prive di riflessi grazie all'eliminazione della luce riflessa dalla cute, senza liquido da immersione; la luce non polarizzata può essere utilizzata per la dermoscopia tradizionale con liquido da immersione. Oltre all'imaging dermoscopico, una speciale prolunga consente l'acquisizione di immagini cliniche (macro) non polarizzate a distanza ideale. Per la pulizia è possibile rimuovere il distanziale della mascherina.

## Istruzioni per l'uso

**ATTENZIONE:** non fissare la sorgente luminosa a LED. Durante la visita facciale i pazienti devono tenere gli occhi chiusi.

**IMPORTANTE:** prima di utilizzare DLcam, lasciarla in carica per almeno 2 ore.

## Caricamento

Prima di usare DLcam, inserire la spina dell'apposito caricabatterie in una presa di corrente alternata, quindi inserire il connettore cilindrico (A) nella presa di alimentazione (B) situata sulla parte inferiore del corpo di DLcam. La spia a LED del caricabatterie diventerà rossa. Quando il dispositivo sarà completamente carico, la spia a LED diventerà verde. Quando la fotocamera è in uso, sul display appare un indicatore di carica della batteria.

Dopo 500-1.000 cariche, la capacità diminuisce e può essere necessario sostituire la batteria presso un fornitore di assistenza 3Gen autorizzato. Contattare 3Gen per prendere accordi sull'assistenza.

## Utilizzo di DLcam

Dopo aver premuto il pulsante di accensione (C), DLcam è pronta per scattare immagini con luce a polarizzazione incrociata. Collocare il dispositivo direttamente sulla cute, ruotare la levetta dell'anello di messa a fuoco sulla posizione dermoscopia (F1), e premere il pulsante (D) dell'otturatore per scattare una foto e visualizzarla sullo schermo. Le immagini sono numerate in sequenza. Per acquisire una foto non polarizzata, premere il pulsante rosso della polarizzazione (X) del cambio modalità, quindi premere il pulsante dell'otturatore.

Per acquisire immagini cliniche, fare scorrere in avanti la prolunga del macro (E) finché non si blocca, ruotare la levetta dell'anello di messa a fuoco sulla posizione macro (F2), collocare la prolunga del macro direttamente sulla cute e premere il pulsante dell'otturatore.

## Distanziale della mascherina

Per rimuovere il distanziale, ruotarlo in senso antiorario e staccarlo.

## Scheda SD (G)

Tutte le immagini vengono memorizzate nella scheda SD. È sufficiente premere la scheda SD dalla fessura (H) per rimuoverla.

Al momento di inserirla, accertarsi che l'angolo a 45° sia rivolto in avanti e verso l'alto.

**ATTENZIONE:** se la fotocamera DermLite viene utilizzata per l'imaging con olio da immersione, collocare l'olio solo sulla cute e quindi posizionare il distanziale della mascherina direttamente sull'olio. Per non danneggiare l'unità, evitare il contatto dell'olio con il corpo metallico di DLcam.

**ATTENZIONE:** DLcam utilizza un'esclusiva batteria ai polimeri di litio, che può essere acquistata unicamente presso 3Gen o presso un rivenditore autorizzato da 3Gen. Non utilizzare ASSOLUTAMENTE batterie diverse da quelle progettate per questa precisa unità, in quanto ciò danneggerebbe l'unità.

## Risoluzione dei problemi

Per informazioni più aggiornate sulla risoluzione dei problemi, fare riferimento al nostro sito web ([www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)). Se è necessario un intervento di assistenza per il dispositivo DermLite, visitare le pagine "Service & Support" ["Assistenza e supporto"] all'indirizzo [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com), dove è possibile compilare una scheda di "Repair Request" ["Richiesta di riparazione"]. Oppure, contattare il rivenditore 3Gen più vicino.

## Luce assente

Ricaricare completamente la batteria e ricolonnare. Se la condizione persiste, è possibile che sia necessaria l'assistenza per il dispositivo DermLite.

## LED guasti

I LED utilizzati nel dispositivo DermLite sono progettati per durare più di 100.000 ore. In caso di guasto di uno dei LED, è necessario rivolgersi all'assistenza per il dispositivo DermLite.

## Malfunzionamento meccanico

Contattare 3Gen per prendere accordi sull'assistenza. Cura e manutenzione Il dispositivo DermLite è stato progettato per funzionare senza problemi. Non ci sono registrazioni da compiere, né sono necessari particolari interventi di manutenzione. NON aprire il dispositivo per nessuna ragione.

## Pulizia e disinfezione

L'esterno del dispositivo DermLite può essere pulito o disinfettato strofinandolo con un panno inumidito con alcool isopropilico (al 70% vol.). Non utilizzare alcool né disinfettanti nelle zone dell'ottica dell'unità. Non utilizzare materiale abrasivo su alcuna parte dell'apparecchiatura né immergere il dispositivo in liquidi. Non sterilizzare in autoclave.

## Pulizia delle lenti e dei polarizzatori

Le lenti e i filtri polarizzatori devono essere trattati come materiale fotografico di alta qualità; pertanto devono essere puliti con strumenti standard per la pulizia delle lenti e protetti da sostanze chimiche dannose. I componenti di DermLite cam includono: fotocamera, distanziale della mascherina staccabile con scala da 10 mm, caricabatterie.

## Garanzia

5 anni per componenti e manodopera.

Il numero di matricola e i dati dell'azienda sono situati sulla parte inferiore di DLcam.



# Instructies

LET OP: Voordat u de DermLite cam gaat gebruiken, dient u deze instructies te lezen en daarna goed te bewaren zodat u ze later nog eens kunt nalezen.

LET OP: De Amerikaanse federale wet beperkt de verkoop van dit apparaat door of in opdracht van een arts.

LET OP: De DermLite cam is uitsluitend ontworpen voor uitwendig onderzoek.

DermLite cam is een digitale camera die ontworpen is om close-up opnames van de huid te maken met dwarsgepolariseerd en nietgepolariseerd licht.

In de dwarsgepolariseerde modus worden foto's verkregen zonder hinderlijke schittering, door het van de huid gereflecteerde licht te neutraliseren zonder immersievloeistoffen, terwijl nietgepolariseerd licht gebruikt kan worden voor traditionele immersievloeistof dermatoscopie. In aanvulling op de dermatoscopische beeldvorming zorgt een speciale arm voor het vastleggen van nietgepolariseerde klinische (macro) beelden op de ideale afstand. De afstandhouder kan van het front van de camera verwijderd worden voor reiniging.

## Gebruiksaanwijzing

LET OP: Kijk niet rechtstreeks in het felle led licht. De patiënt dient de ogen te sluiten tijdens onderzoek van het gezicht.

**BELANGRIJK:** Voor het eerste gebruik dient u de DLcam minimaal 2 uur op te laden.

## Opladen

Voordat u de DLcam gebruikt, sluit u de meegeleverde lader aan op een stopcontact en steekt u de cilindrische connector (A) in de voedingsaansluiting (B) aan de onderkant van de DLcam.

De led van de lader zal rood worden. Wanneer het apparaat volledig geladen is zal de led groen worden. Bij het gebruiken van de camera zal een batterij-indicator in het scherm verschijnen. Na ongeveer 500-1000 maal opladen neemt de capaciteit van de accu af en zal deze mogelijk vervangen moeten worden door een geautoriseerde 3Gen serviceverlener. Neem contact op met 3Gen om een afspraak te maken voor service.

## Uw DLcam gebruiken

Nadat u op de aan-knop (C) gedrukt hebt, is de DLcam klaar om foto's te maken met dwarsgepolariseerd licht. Plaats het apparaat direct op de huid, draai de focusringarm in de dermatoscopiestand (F1), en druk op de ontspanknop (D) om een foto te nemen en deze op het scherm te zien.

Foto's worden opeenvolgend genummerd. Om niet-gepolariseerde foto's te maken, drukt u op de rode polarisatieknop (X) om van modus te wisselen en dan drukt u op de ontspanknop. Om klinische afbeeldingen te maken, schuift u de macro arm (E) naar voren totdat deze blokkeert. Draai de focusringarm in de macrostand (F2), plaats de macro arm direct op de huid en druk op de ontspanknop.

## Afstandhouder

Om de afstandhouder te verwijderen, draait u deze tegen de klok in en trekt hem er af.

## SD-kaart (G)

Alle afbeeldingen worden opgeslagen op de SDkaart. Om deze uit de SD-kaartopening (H) te verwijderen, drukt u eenvoudig op de

kaart. Bij het inbrengen dient u ervoor te zorgen dat de 45° hoek naar boven en naar voren is gericht.

LET OP: Als uw DermLite cam wordt gebruikt voor het maken van beelden met olie immersie, breng de olie dan alleen op de huid aan en plaats de afstandhouder op de olie. Laat de olie niet in contact komen met de metalen behuizing van de DLcam omdat dit het apparaat kan beschadigen.

LET OP: Uw DLcam gebruikt een unieke lithium-polymeer accu welke alleen gekocht kan worden bij 3Gen of bij een geautoriseerde 3Gen dealer.

Gebruik NOOIT een andere accu dan degene die ontworpen is voor dit apparaat. Doet u dit toch dan kan het apparaat beschadigd worden.

## Probleemoplossing

Kijk op onze website ([www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)) voor de meest recente informatie over probleemoplossingen. Als uw DermLite gerepareerd dient te worden, gaat dan naar de "Service & Support" pagina's op [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com), waar u een "Repair Request" formulier in kunt vullen. Of neem contact op met uw plaatselijke 3Gen dealer.

## Geen licht

Laad de batterijen volledig op en probeer opnieuw. Als dit het probleem niet oplost, kan het zijn dat uw DermLite gerepareerd dient te worden.

## Led doet het niet

De leds in uw DermLite zijn ontworpen om meer dan 100.000 uur mee te gaan. Wanneer één van de leds het niet doet, dient uw DermLite gerepareerd te worden.

## Mechanische storing

Neem contact op met 3Gen om een afspraak te maken voor reparatie.

## Zorg en onderhoud

Uw DermLite is ontworpen voor probleemloos gebruik. Er hoeven geen instellingen gedaan te worden noch is er speciaal onderhoud noodzakelijk. Probeer het apparaat NOOIT zelf open te maken.

## Reinigen en desinfecteren

De buitenkant van uw DermLite kan gereinigd of gedesinfecteerd worden met Isopropyl alcohol (70% vol.). Gebruik geen alcohol of desinfecterende middelen op de optische delen van het apparaat. Gebruik geen schurende materialen op het apparaat en dompel het apparaat niet onder in vloeistof. Doe het apparaat niet in de autoclaaf.

## De lens en polarisators reinigen

De lens en polariserende filters dienen behandeld te worden als fotografische apparatuur van hoge kwaliteit en dienen gereinigd te worden met standaard lensreinigers en beschermd te worden tegen schadelijke chemicaliën.

## DermLite cam onderdelen zijn:

Camera, afneembare afstandhouder met 10 mm schaal, oplader

## Garantie

5 jaar op onderdelen en arbeid. Serienummer en bedrijfsinformatie zijn te vinden op de onderkant van de DLcam.

# Instruções

**PRECAUÇÃO:** Antes de utilizar a DermLite cam, leia estas instruções e guarde-as num local seguro para referência futura.  
**PRECAUÇÃO:** A Lei Federal dos Estados Unidos restringe a venda deste aparelho por ou mediante encomenda de um médico.  
**PRECAUÇÃO:** A DermLite cam foi concebida para exame externo apenas

DermLite cam é uma câmara digital concebida para capturar imagens detalhadas da pele sob uma luz polarizada e não polarizada.

No modo de luz polarizada, podem ser obtidas imagens sem brilhos ao cancelar a luz reflectora da pele sem imersão de fluidos, enquanto que a luz não polarizada pode ser usada na dermatoscopia tradicional de imersão de fluidos. Para além da imagética dermatoscópica, um braço especial de extensão permite a captura de imagens (macro) clínicas não polarizadas à distância ideal. O espaçador da placa dianteira da câmara pode ser removido para limpeza.

## Instruções de Utilização

**PRECAUÇÃO:** não olhe directamente para a luz LED brilhante. Os doentes devem fechar os olhos durante os exames faciais.  
**IMPORTANTE:** antes da primeira utilização, carregue a sua DLCam durante pelo menos 2 horas.

## Carga

Antes de usar a DLCam, ligue o carregador fornecido à saída de corrente CA, e em seguida insira o conector cilíndrico (A) na porta de corrente eléctrica (B) situada no fundo da DLCam. O LED do carregador ficará vermelho. Após o aparelho estar totalmente carregado, o LED ficará verde. Ao funcionar com a câmara, o indicador de carga da bateria surge no ecrã. Após 500 a 1000 cargas, a capacidade da bateria vai diminuir e a bateria pode ter de ser substituída junto de um fornecedor de serviços autorizado 3Gen. Contacte a 3Gen para marcar a manutenção.

## Utilização da sua DLCam

Após premir o botão de energia (C), a DLCam está pronta a capturar imagens utilizando a luz polarizada. Coloque o aparelho directamente sobre a pele, rode o braço do anel de focagem para a posição dermatoscopia (F1), e prima o botão disparador (D) para tirar a fotografia e apresentá-la no ecrã. As imagens são numeradas sequencialmente. Para capturar uma imagem não polarizada, prima o botão vermelho de polarização (X) para alterar os modos e, em seguida, prima o botão disparador.

Para capturar imagens clínicas, deslize para a frente o braço de extensão macro (E) até ficar bloqueado, rode o braço do anel de focagem para a posição macro (F2), coloque o braço de extensão macro directamente sobre a pele e prima o botão disparador.

## Espaçador da placa dianteira

Para remover o espaçador, rode-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e puxe-o para fora.

## Cartão SD (G)

Todas as imagens são armazenadas no cartão SD. Para o retirar da ranhura do cartão SD (H), basta empurrar o cartão. Ao

inserir-lo, assegure-se de que o canto de 45° está virado para cima e para a frente.

**PRECAUÇÃO:** se a sua DermLite cam for usada para a imagética de imersão de óleo, coloque o óleo apenas na pele e, em seguida, coloque o espaçador na placa dianteira por cima do óleo. Não permita que o óleo entre em contacto com o corpo da DLCam, pois tal pode danificar a unidade.

**PRECAUÇÃO:** a sua DLCam utiliza uma única bateria de polímero de lítio que apenas pode ser adquirida a partir da 3Gen ou num representante autorizado da 3Gen. Em NENHUMA circunstância utilize outra bateria que não seja a concebida para esta unidade. Se o fizer, poderá provocar danos na unidade.

## Resolução de problemas

Consulte a nossa página na internet ([www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)) para obter as informações mais recentes de resolução de problemas. Se a sua DermLite necessitar de manutenção, consulte as páginas de "Reparação & Apoio" em [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com), onde pode preencher um formulário de "Pedido de Reparação". Ou contacte o seu representante local da 3Gen.

## Sem Luz

Recarregue totalmente a bateria e verifique novamente. Se a situação se mantiver, a sua DermLite pode necessitar de reparação.

## LED Falha

Os LEDs usados na sua DermLite foram concebidos para durar mais de 100.000 horas. Se qualquer um dos LEDs falhar, a sua DermLite necessita de reparação. Funcionamento mecânico defeituoso Entre em contacto com a 3Gen para marcar a reparação.

## Cuidados e Manutenção

Asua DermLite foi concebida para funcionar sem problemas. Não há necessidade de efectuar quaisquer ajustes, nem necessita de qualquer reparação especial. NUNCA tente abrir o dispositivo seja por que motivo for.

## Limpeza e Desinfecção

O exterior da sua DermLite pode ser limpo ou desinfectado com álcool isopropílico (70% vol.). Não utilizar álcool nem desinfectantes nas áreas ópticas da unidade. Não utilizar material abrasivo, nem submergir qualquer componente ou o aparelho em líquido. Não autoclavar.

## Limpeza das Lentes e dos Polarizadores

As lentes e os filtros polarizadores devem ser tratados como equipamento fotográfico de elevada qualidade e devem ser limpos com equipamento de limpeza padrão de lentes e protegidos contra químicos nocivos.

Os componentes da DermaLite cam incluem:

Câmara, espaçador amovível da placa dianteira com escala de 10 mm, carregador.

## Garantia

5 anos para peças e mão-de-obra.

O número de série e informações sobre a empresa podem ser encontrados no fundo da DLCam.

# Käyttöohjeet

**HUOMIO:** Ennen DermLite kameran käyttämistä lue nämä ohjeet ja säilytä ne varmassa tallessa myöhempiä tarvetta varten.

**HUOMIO:** Yhdysvaltain liittovaltion lainsäädännön mukaisesti tämän laitteen myynti on rajoitettu vain lääkärille tai lääkärin määräyksestä.

**HUOMIO:** DermLite kamera on tarkoitettu vain ulkoiseen tutkimukseen.

DermLite kamera on digitaalinen kamera, joka on tarkoitettu lähikuvien ottamiseen ihosta ristipolarisoidussa ja ei polarisoidussa valaistuksessa. Ristipolarisoidussa tilassa häikäsemättömät kuvat saadaan kumoamalla ihosta heijastunut valo ilman immersionesteitä, kun taas ei polarisoitua valoa voidaan käyttää perinteisessä immersionesteitä käyttävässä dermatoskopiassa. Dermatiskooppilla otettujen kuvien lisäksi erityinen jatkovarsi mahdollistaa ei polarisoitujen kliinisten (makro)kuvien ottamisen ihanteelliselta etäisyydeltä. Kameran etulevyn säätöpala voidaan irrottaa puhdistusta varten.

## Käyttöohjeet

**HUOMIO:** Kirkkaaseen LED valoon ei saa katsoa suoraan. Potilaiden on suljettava silmänsä kasvojen tutkimisen ajaksi.  
**TÄRKEÄÄ:** Ennen ensimmäistä käyttöä DLcam kameraa on ladattava vähintään 2 tuntia.

## Lataus

Ennen DLcam kameran käyttämistä liitä mukana toimitettu laturi pistorasiaan ja liitä sitten lieriömäinen liitin (A) virtaporttiin (B), joka sijaitsee DLcam kameran rungon alapuolella. Laturin LED valo muuttuu punaiseksi. Kun laite on täyteen ladattu, LED valo muuttuu vihreäksi.

Kun kameraa käytetään, akun varauksen merkkivalo näkyy näytöllä. Noin 500–1000 latauksen jälkeen akun kapasiteetti heikkenee, ja valtuutetun 3Gen palveluntarjoajan saattaa olla tarpeen vaihtaa akku. Ota yhteyttä 3Geniin huollon järjestämiseksi.

## DLcam kameran käyttö

Kun olet painanut virtapainiketta (C), DLcam on valmis ottamaan kuvia ristipolarisoitua valoa käyttäen. Aseta laite suoraan iholle, kierrä kohdistusrengas dermatoskopiasentoon (F1), ja paina suljinta (D) kuvan ottamiseksi ja sen näyttämiseksi näytöllä. Kuvat nimetään numerojärjestyksessä. Ei polarisoidun kuvan ottamiseksi paina punaista polarisointipainiketta (X) tilojen vaihtamiseksi ja paina sitten suljinpainiketta. Kliinisten kuvien ottamiseksi liu'uta makrojatkovartta (E) eteenpäin, kunnes se lukittuu, kierrä kohdistusrengas makroasentoon (F2), aseta makrojatkovarsi suoraan iholle ja paina suljinpainiketta.

## Etulevyn säätöpala

Irrota säätöpala kiertämällä sitä vastapäivään ja vetämällä se sitten pois.

## SD kortti (G)

Kaikki kuvat tallennetaan SD kortille. Kortti irrotetaan SD korttipaikasta (H) helposti kortista vetämällä. Asettaessasi korttia paikalleen varmista, että 45°:n kulma on yläsuuntaisesti ja eteenpäin kohdennettuna.

**HUOMIO:** Jos DermLite kameraa käytetään öljyimmissiokuvaukseen, laita öljyä vain iholle ja aseta etulevyn säätöpala sitten öljyn päälle. Älä anna öljyn joutua kosketuksiin DLcam kameran metallisen rungon kanssa, sillä se saattaa vaurioittaa laitetta.

**HUOMIO:** DLcam kamerassa on ainutlaatuinen litiumpolymeeriakku, jonka voi hankkia vain 3Geniltä tai valtuutetulta 3Gen jälleenmyyjältä. Älä MISSÄÄN tapauksessa käytä muunlaista akkua kuin tälle laitteelle tarkoitettua. Laite saattaa muutoin vahingoittua.

## Vianmääritys

Katso verkkosivustoltamme ([www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)) uusimmat vianmääritysohjeet. Jos DermLite laite vaatii huoltoa, mene [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)-sivustolla kohtaan "Huolto ja tuki", jossa voit täyttää "Korjauspyyntö" lomakkeen. Voit myös ottaa yhteyttä paikalliseen 3Gen jälleenmyyjään.

## Ei valoa

Lataa akku täyteen ja tarkista uudelleen. Jos valoa ei edelleen ole, DermLite laite saattaa vaatia huoltoa.

## LED valot eivät toimi

DermLite laitteessa käytetyt LED valot on suunniteltu kestäväksi yli 100 000 tuntia. Jos jokin LED valoista ei toimi, DermLite laite vaatii huoltoa.

## Mekaaninen toimintahäiriö

Ota yhteyttä 3Geniin huollon järjestämiseksi.

## Huolto ja kunnossapito

DermLite laite on suunniteltu siten, että sen käyttö on ongelmaton. Käyttäjän ei tarvitse tehdä säätöjä, eikä huoltaa laitetta. ÄLÄ yritä avata laitetta mistään systystä.

## Puhdistus ja desinfiointi

DermLite laitteen voi puhdistaa tai desinfioida ulkopuolelta pyyhkimällä sitä isopropyylialkoholilla (pit. 70 %). Älä käytä alkoholia äläkä desinfiointiaineita laitteen optisiin osiin. Älä puhdistaa laitteen mitään osia hankaavilla aineilla äläkä upota laitetta nesteeseen. Ei saa autoklaavata. Linsin ja polarisoidin puhdistus Linssiä ja polarisaatioasennattimia on käsiteltävä korkealaatuisina valokuvaukselineinä; ne tulee puhdistaa linssinpuhdistusaineella ja ne on suojattava haitallisilta kemikaaleilta.

DermLite kamera sisältää seuraavat osat: Kamera, irrotettava etulevyn säätöpala, jossa 10 mm:n asteikko, laturi.

## Takuu

5 vuotta osien ja valmistusvirheiden osalta.

Sarjanumero ja valmistajan tiedot on merkitty DLcam kameran alapuolelle.

<b>REF</b>	EN	<b>Model Number</b>
	DA	Modelnummer
	DE	Modellnummer
	ES	Número de modelo
	FI	Mallinnumero
	FR	Numéro de modèle
	IT	Numero del modello
	NL	Modelnummer
	PT	Número do Modelo
	SE	Modellnummer

<b>SN</b>	EN	<b>Serial Number</b>
	DA	Serienummer
	DE	Seriennummer
	ES	Número de serie
	FI	Sarjanumero
	FR	Numéro de série
	IT	Numero seriale
	NL	Serienummer
	PT	Número de Série
SE	Serienummer	



EN	<b>Attention, consult accompanying document</b>
DA	Opmærksomhed, konsultér medfølgende dokument
DE	Achtung, siehe Bedienungsanleitung
ES	Atención, consulte el documento adjunto
FI	Huomio: Tutustu mukana tulevaan kirjalliseen aineistoon.
FR	Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement
IT	Attenzione, consultare la documentazione allegata
NL	Opgelet, raadpleeg bijbehorend document
PT	Atenção, consultar o documento anexo
SE	OBS! konsultera medföljande dokument



EN	<b>Manufacturer</b>
DA	Fabrikant
DE	Hersteller
ES	Fabricante
FI	Valmistaja
FR	Fabricant
IT	Produttore
NL	Fabrikant
PT	Fabricante
SE	Tillverkare



EN	<b>Do not dispose as unsorted municipal waste</b>
DK	Må ikke smides ud som usorteret husholdningsaffald
DE	Nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgen
ES	No deseche este producto como residuos municipales sin clasificar
FI	Ei saa hävittää kaatopaikkajätteen mukana
FR	Ne pas jeter en tant que déchet municipal non trié
IT	Non smaltire insieme ai rifiuti urbani non differenziati
NL	Niet afvoeren als ongesorteerd stedelijk afval
PT	Não descartar como resíduos municipais não seleccionados.
SE	Får inte slängas i osorterade hushållsopor!



EN	<b>EC Representative [EU Only]</b>
DA	EF-repræsentant (kun for EU)
DE	EU-Vertreter [EU-weit]
ES	Representante EC (solo UE)
FI	EU-edustaja (vain EU:ssa)
FR	Représentant CE (seulement pour l'Union)
IT	Rappresentante CE (solo UE)
NL	EC Vertegenwoordiging (Alleen voor EU)
PT	Representante CE (apenas na UE)
SE	EC-representant (Endast EU)



M. Devices Group, Healthcare Education Centre, The Church, Portland Street, Southport, PR8 1HU, UK. Tel: +44 1704 544 944 | Fax: +44 1704 544 050

# 3Gen®



Dermlite and 3Gen are registered trademarks of 3Gen, Inc.  
 31521 Rancho Viejo Road | Suite 104 San Juan Capistrano, CA 92675 | U.S.A.  
 Tel. +1-949-481-6384 | Fax +1-949-240-7492 E-Mail: info@3geninc.com | www.dermlite.com  
 ©2014 by 3Gen, Inc. | All rights reserved. | REF C DLCAM-1701  
 Patents/Trademarks: www.dermlite.com/patents

